

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:4

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ponadto powznosił ołtarze w domu JAHWE, o którym JAHWE powiedział: W Jerozolimie złożę moje imię.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | i pobudował ołtarze w świątyni JAHWE, o której JAHWE powiedział: W Jerozolimie złożę moje imię.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Zbudował też ołtarze w domu JAHWE, o którym JAHWE powiedział: W Jerozolimie umieszczę swoje imię.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Pobudował też ołtarze w domu Pańskim, o którym powiedział był Pan: W Jeruzalemie położę imię moje.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I nabudował ołtarzów w domu PANSKIM, o którym mówił JAHWE: W Jeruzalem położę imię moje.                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Zbudował również ołtarze w świątyni Pańskiej, o której Pan powiedział: W Jeruzalem umieszczam moje imię.         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Zbudował także ołtarze w świątyni Pana, o której powiedział Pan: W Jeruzalemie umieszczę moje imię.              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Zbudował również ołtarze w domu JAHWE, o którym JAHWE powiedział: Moje Imię umieszczę w Jerozolimie.             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zbudował ołtarze także w domu JAHWE, o którym JAHWE powiedział: „W Jerozolimie moje imię pozostanie na zawsze”.  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wybudował ołtarze w Świątyni Jahwe, o której powiedział Jahwe: W Jerozolimie umieszczę moje Imię.                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і збудував жертівник в господньому домі, де сказав: В Єрусалимі покладу моє ім'я,                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zbudował również ołtarze w Domu WIEKUISTEGO, o którym WIEKUISTY powiedział: Moje Imię ustanowię w Jeruzalaim;    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I zbudował ołtarze w domu JAHWE, o którym JAHWE powiedział: ”W Jerozolimie umieszczę moje imię”.                 |

<sup>1)</sup> <x>50 12:5</x>; <x>300 32:34</x>